

克莉亞風雲4

艾妮德·布萊頓／著 何自賢／譯



青春起飛

問題學生成長的代價

叛逆與閉塞間的衝擊與相知

友情的力量激發無限潛能

世界精典名著

克莉亞風雲④

青春起飛

著 者／艾妮·布萊頓

譯 者／何貞賢

編 輯／精典製作羣（R.S.P.）

● 發行人／林正中 ●

負責人／簡泰雄

出版者／世茂出版社

台北縣新店市民生路 19 號 5 樓

TEL／(02)2183277（代表）

FAX／2183239・劃撥／0750300-7

● 登記證／行政院新聞局局版台業字第3208號 ●

電腦排版／龍虎電腦排版公司

印 刷／三華彩色印刷公司

初版一刷／1993年 1 月

二刷／

定價130元

※版權所有・翻印必究※

PRINTED IN TAIWAN

● 本書如有破損、缺頁，敬請寄回本社更換新書，謝謝！ ●



90184846



克莉亞風雲④

青春起飛

艾妮德・布萊頓／著
何 貞 賢／譯



SWT1070/01

● 關於本書

《青春起飛》是英國女作家艾妮德·布萊頓（Enid Blyton）的作品，原名是「Second Form at St. Clare's」，相當於《克莉亞風雲》系列作品的第四集。

本書裡的主人翁——派特、伊莎貝兒和其他大家都很熟悉的少女們，除了年紀最小的潘美拉之外，其他的人都順利地升上二年級了。故事是以沒有升上三年級的懶惰鬼安娜和狡猾的艾爾西，以及兩個新生展開這一串有趣的事情。

新生米拉貝兒是一個非常叛逆的少女，父母和老師都非常的頭疼，而格拉蒂絲則是一個閉塞文靜的少女，母親正被病魔纏身。看起來個性相反

的少女，卻擁有共同點，那就是認為這個世界沒有比自己更不幸的人，互相認為彼此都不是能夠來往的對象。但是，兩個人卻像鏡子般地可以透明地看清彼此的缺點。

兩個人原來就是須要別人來同情的，一旦被反駁之後，便把自己關在自己的殼裡療傷。由於對方的悲傷與心裡的疼痛，兩人都有相同的感受，所以就更能了解對方不幸的處境。

孿生姊妹和希拉莉都默默地看著她們兩人之間微妙的變化，暗中幫助她們，使她們漸漸融入克莉亞學院。兩人的個性是表面上親切又不愛出風頭，在友情的滋潤下，兩人均發揮了另一項不為人知的才能。這種在困境中伸出援手，關懷他人的胸懷，是大家永遠也不會忘記的，值得二年級的同學為她們鼓掌，更值得我們效法。

校長曾經告訴米拉貝兒：

「問題兒童都有隱藏的才能。」

這種才能不僅僅是音樂的具體才能，它所指的也是真正能面對自己與

接受自己的力量。

在這本書中，艾爾西也發現自己的輕薄；而被留級的安娜卻學習由一個只是跟屁蟲的角色，變成獲得二年級同學信賴的班長。這是因為她不想任由只會欺負人的艾爾西擺佈，在大家的面前勇敢說出自己的話，才有扭轉局勢的機會。

成長是要付出代價，也需要被激發的。我們可以感覺到作者一貫的手法與風格，任何學生都有她不同的才能與特色。

值得附帶說明的是，格拉蒂絲在這本書裡所扮演的莎士比亞作品中有名的人物，均代表著莎士比亞塑造的不同典型的人物。

莎士比亞（一五六四—一六一六）是英國伊莉莎白時代的大劇作家兼詩人，被譽為文壇的巨星。他為自己所屬的劇團寫下了三十七篇的戲曲。眾所周知的有『哈姆雷特』、『奧塞羅』、『李爾王』、『馬克白』四大悲劇最受人歡迎。另外『羅密歐與茱麗葉』、『威尼斯的商人』、『仲夏夜之夢』等等也是非常著名。

莎士比亞的戲劇在四百年後的今天，在世界各地上演均造成轟動，究竟有什麼吸引人的原因呢？劇中登場人物有從王宮貴族到奴役、路人、農夫、丑角、亡靈、怪物、妖精等等，種類很多。從主角到配角，不管是好人或壞人，也不管男女老少，都刻劃得相當生動且富有魅力。無論任何時代，都能夠得到普遍的共鳴且感受熱情的生命力。將他的作品寫成韻文或發出聲音來朗誦，其節奏與旋律都充滿柔美的意境。

英國人在文章與繪畫中，都喜愛引用莎士比亞有名的台詞，就像聖經和鵝媽媽的話一樣，在人們心中歷久不衰。莎士比亞有名的台詞深刻地烙印在人們的生活中，因為用了這些對白，就更增加了文章的深度。

所以，克莉亞學院的戲劇課，也學習莎士比亞劇。像現在英國的學校一樣，均把莎士比亞當做典範，做為古典文化來學習。

各位讀者如果能再一次閱讀莎士比亞的劇作，相信一定會有更新的發現與收穫，在下次見面的時候，我們期待你也有一個嶄新的開始。

目
錄

關於本書／3

一 開學日／11

二 升上二年級／23

三 兩個班長／31

四 問題學生／41

五 音樂教室的琴聲／49

六 米拉貝兒受難記／57

- 七 安娜的堅持 / 65
- 八 小小音樂家 / 75
- 九 居中協調 / 87
- 十 明星的誕生 / 95
- 十一 延期 / 105
- 十二 格拉蒂絲達成使命 / 115
- 十三 懇親會 / 125
- 十四 慈善表演 / 135
- 十五 愛面子的艾爾西 / 145
- 十六 出其不意 / 153

· 目錄 ·

十七	生日蛋糕	／ 163
十八	艾麗生的自尊心	／ 179
十九	跳舞的盤子	／ 197

一

開學日

「有沒有看到我的手提袋啊？」

派特大驚小怪地把抽屜整個都翻了過來。

「媽媽，妳有沒有看到曲棍球的鞋子，我怎麼都找不到。」

伊莎貝兒哭喪著臉叫著。

「雖然跟往常一樣，要回到學校比回家還要痛苦，可是一想到這個學期就要升上二年級了，就覺得異常的興奮。」

暑假的最後一天，沙利班家的孿生姊妹，爲準備回去克莉亞學院而忙著不可開交。

「導師不曉得會是那一位？」

沙利班夫人一邊幫派特整理皮箱裡的東西，一邊問道。

「應該是珍克絲老師吧！這學期要和羅勃茲老師分開，大家一定非常難過，因爲每個人都相處得很融洽了。」

「珍克絲老師應該很容易跟我們打成一片吧！只是不知道會不會像羅勃茲老師一樣，那麼會挖苦人？」

「我想大概差不多吧！妳還記不記得上次坦絲裝病的那件事？」

「我怎麼會忘記。老師爲了使她的感冒早點痊癒，甚至逼她吃苦藥呢！」

派特回想了當時的情景，不由自主地笑了出來。

「反正導師已經換了，對於過去種種的事情就不要一直掛在心上。」

「對了，妳們應該要收收心，好好的努力用功才行。上學期的成績雖然不錯，但是升上二年級，求求妳們成績可不要退步了。」

「絕對沒有問題啦！克莉亞學院的老師，個個都是以嚴格出名，學生都快要變成書呆子了。尤其是瑪德摩戴兒老師，她就認爲英語與法語應該以法語爲重。」

媽媽因派特說的話而笑了出來。

「怪不得妳們的法語都突飛猛進了。哦！派特，妳過來坐在皮箱上面，把釦子扣起來。」

皮箱的蓋子依然無法扣上。於是沙利班夫人打開皮箱，檢查裡面的東

西。

「原來是書裝太多了。拿一點起來吧！」

「這樣不行啦！」

「那麼多的書、玩具和餅乾。如果照妳隨心所欲想裝多少就裝多少，衣服一件也不能少，怎麼擠得下去？把書拿掉三本吧？」

派特只好委屈地把書拿出來，但是趁伊莎貝兒不注意的時候，偷偷地又裝進她的皮箱裡。

派特的皮箱終於扣起來了，現在輪到伊莎貝兒。

「唉！說到現在的孩子，真是幸福。我……」

沙利班夫人又開始她的口頭禪了。

派特和伊莎貝兒便異口同聲一搭一唱地跟著說：

「媽媽小時候，用小書包就已經很足夠了。」

媽媽打開伊莎貝兒的皮箱也拿出了三本書。

「耶！這三本書……」

學生姊妹忍不住笑了出來，然後兩個人一起跳上皮箱。皮箱發出了吱吱喳喳的聲音，好不容易終於扣起來了。

準備工作終於大功告成。學生姊妹換上了灰色的制服，戴上了帽子。

「我們兩個人現在是克莉亞學院的高材生了。」

派特一本正經地說著。

「真是神氣呀！」

媽媽看著這兩個女兒，非常滿意與放心。

「哦！車子來了，還有沒有遺漏什麼呢？如果有什麼需要，就寫信回來。」

「放心，一定還有很多的。去學校真是一件興奮的事。媽媽，能夠回到克莉亞學院真好。」

「本來不是很不願意去的嗎？」

媽媽想起去年兩個人大吵大鬧，說什麼也要到別的學校去不可的樣子。